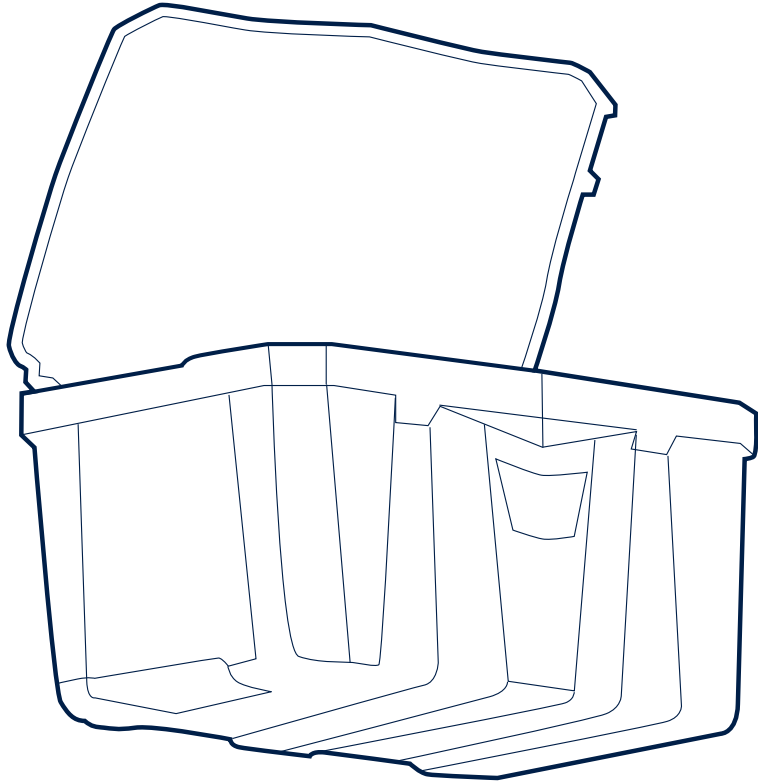


MANUALE D'USO

NUVEQ® PURIFICATORE PER FIENO



Nuova
tecnologia con
10 anni
di esperienza
sul campo



Ti diamo il benvenuto nella famiglia dei purificatori per fieno NUVEQ®

Siamo lieti che tu ora faccia parte della famiglia NUVEQ® e che tu abbia deciso di prenderti cura della salute del tuo cavallo.

Nel presente manuale d'uso troverai tutte le informazioni necessarie sul tuo dispositivo NUVEQ®.

Se dovessi avere delle domande, restiamo a tua disposizione. Chiamaci al numero +49 2261/816260 o scrivici all'indirizzo hallo@NUVEQ.com.



INDICE

1. Informazioni sul dispositivo NUVEQ®	06
2. Introduzione: informazioni generali	12
Generatori per fieno NUVEQ®	12
Contenitori per fieno NUVEQ® Summit, Expert e Compact	14
Montaggio e applicazione delle ruote (Expert)	18
3. Preparazione e operazioni preliminari	20
Condizioni ottimali per il dispositivo NUVEQ®: il luogo ideale	20
Collegamento del generatore di vapore al contenitore per fieno: come fare	21
Requisiti elettrici	22
Sicurezza: cosa sapere	24
4. Processo di vaporizzazione ottimale	26
Come funziona	26
Riempimento con fieno o paglia	27
Funzionamento del generatore di vapore	28
Durata di un processo di vaporizzazione	29
Prelievo di fieno o paglia purificati	30
Processo di vaporizzazione a bassa e alta temperatura	31
Somministrazione di fieno purificato: domande frequenti	32
5. Manutenzione	34
Pulizia del contenitore per fieno	34
Pulizia e decalcificazione dei generatori di vapore Plus, Pro e Eco	35
Pulizia e decalcificazione del generatore di vapore Fresh	36
Conservazione del purificatore per fieno NUVEQ®	38
6. Possibili errori e soluzioni	40
7. Aspetti legali	42
8. Ulteriori informazioni	44
9. Lingue	46

1. INFORMAZIONI SUL DISPOSITIVO NUVEQ®

Vitalità e salute per il tuo cavallo.

Con il nuovo purificatore per fieno NUVEQ® potrai trarre il meglio dalla salute del tuo cavallo. Invece di soffrire di una tosse persistente, il tuo cavallo sarà attivo e di nuovo in forma.

Non dovrai più mettere in ammollo il fieno o ricorrere ad altri compromessi.

La vaporizzazione è una soluzione semplice e pratica per combattere al meglio batteri, spore e polvere... evitando visite dal veterinario e farmaci dispendiosi.

Maggiore funzionalità e sicurezza nel trattamento del fieno:



Uccide circa il 99% dei batteri e delle spore
e lega le particelle di polvere inalabile



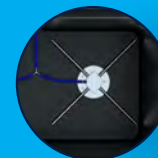
Durata ridotta di vaporizzazione
grazie al riscaldamento di piccole quantità d'acqua



Sistema di distribuzione del vapore a 360 gradi
Distribuzione omogenea del vapore per ottenere i migliori risultati



Robusto
Contenitore stabile per l'uso quotidiano in scuderia



Sistema di distribuzione del vapore a 360°
che garantisce i risultati migliori



Gli ammortizzatori a gas sul coperchio
consentono di riempire e svuotare comodamente il contenitore



Chiusure di sicurezza protettive
Chiudono il coperchio, proteggono dalle bruciature



Hai domande? Chiamaci!

Saremo lieti di rispondere a tutte le domande sulla vaporizzazione del fieno e sul nuovo dispositivo NUVEQ®.

Team NUVEQ®: +49 (0) 2261 816260

1. INFORMAZIONI SUL DISPOSITIVO NUVEQ®

Sviluppo per la vita quotidiana stabile in scuderia.

Cosa c'è di veramente importante nella scuderia? e quali fattori bisogna prendere in considerazione in un processo tipico di purificazione del fieno? Cosa possiamo imparare e migliorare dalle soluzioni attuali?

Lo sviluppo di NUVEQ®: nello sviluppo del nostro purificatore per fieno, per noi è stato fondamentale considerare l'esperienza pratica nella scuderia. Perché un dispositivo di questo tipo non deve funzionare solo nella teoria, ma anche nella pratica.



Questi sono soltanto alcuni dei vantaggi apportati da NUVEQ® che hanno assunto particolare importanza durante lo sviluppo:



Un contenitore robusto per il fieno!

In una fattoria c'è tanto lavoro da fare e quando bisogna raggiungere uno scopo, c'è sempre un prezzo da pagare. Il cavallo potrebbe fare un passo indietro e colpire inavvertitamente il contenitore. Oppure potresti appoggiarci qualcosa sopra. Un contenitore deve essere abbastanza robusto da non subire danni.



Raggiunge la temperatura più velocemente.

Riscaldando piccole quantità di acqua, il purificatore NUVEQ® raggiunge velocemente i 100 gradi e consente di risparmiare molto tempo fin dal primo processo.



Vaporizzazione omogenea.

Il nostro sistema di vaporizzazione a 360° garantisce che non vi siano zone fredde e non vaporizzate. La distribuzione dall'alto e dal basso garantisce una circolazione ottimale del vapore.



Capienza perfetta.

Nutrire uno, due, tre o anche 10 cavalli con fieno purificato a vapore? Non c'è alcun problema. Con i purificatori di fieno, disponibili in 3 grandezze diverse, ognuno può trovare la soluzione giusta per il proprio cavallo e il metodo di allevamento.



Efficace.

Eliminare la causa della tosse nei cavalli è molto più efficace che trattare solo i sintomi. Uccide batteri e spore e lega le particelle di polvere inalabile. Risolvi il problema alla radice!



Nessun rischio di surriscaldamento.

Talvolta con i cavalli alcune cose richiedono più tempo del previsto. Il purificatore deve essere flessibile e robusto per affrontare la vita quotidiana della scuderia.



Pulizia rapida e semplice.

Pulisci il contenitore con acqua e ritornerà come nuovo.



Decalcificazione non necessaria. (PRO)

Un passaggio in più che si può risparmiare durante la purificazione del fieno.

Manuale d'uso online

Le istruzioni d'uso aggiornate sono facilmente reperibili sul sito:
nuveq.com/pages/betriebsanleitungen



1. INFORMAZIONI SUL DISPOSITIVO NUVEQ®

Nuova tecnologia con 10 anni di esperienza sul campo.

Con oltre 10 anni di esperienza pratica nel campo della purificazione del fieno, FS Animal Health è leader sul mercato tedesco in materia di purificazione del fieno. Sulla base di queste conoscenze, FS ha ora sviluppato il purificatore per fieno NUVEQ®, che coniuga i vantaggi di tutti i dispositivi attualmente disponibili sul mercato. Il risultato è un fieno più salutare e la riduzione delle malattie respiratorie.

Per anni, il servizio clienti dei purificatori di fieno parlano a favore del team di assistenza NUVEQ®:

1. **Anni di esperienza** in tutti gli aspetti legati alla distribuzione del vapore: ne abbiamo sentite di tutti i colori e quasi sempre sappiamo dare una risposta.
2. **La nostra competenza tecnica** è a tua disposizione in qualsiasi momento. Troviamo sempre una soluzione!
3. **Pratico!** Qual è il modo migliore per iniziare? Se non sei sicuro, portaci nella scuderia e ti guideremo passo dopo passo.
4. **Esperienza con i cavalli.** Anche noi abbiamo dei cavalli e sappiamo quanto il tuo cavallo sia importante. Con noi sei in buone mani.
5. **Anche noi vaporizziamo il fieno.** Anche ai nostri cavalli viene somministrato il fieno purificato con il vapore, quindi conosciamo in dettaglio le sfide da affrontare.

PROVALO SUBITO! REALTÀ AUMENTATA

Perché non provi a pensare a Summit NUVEQ® in salotto o direttamente in scuderia? Studia tutto da vicino, a grandezza naturale.

SCANSIONA IL CODICE QR e VAI!



Nuovo sistema di distribuzione del vapore a 360°
+ facile da sostituire
+ facile da pulire
+ durevole



}} Purificatore per fieno NUVEQ®

Riscaldando solo piccole quantità di acqua, il vapore iniziale entra nel contenitore nel giro di pochi minuti. In questo modo l'intero processo non solo sarà più veloce, ma potrai risparmiare anche sui costi energetici.

Purificatore in AR



2. INTRODUZIONE: INFORMAZIONI GENERALI

Generatore di vapore NUVEQ® (Plus, Pro e Eco)



- 1 Interruttore principale
- 2 Raccordo per tubo del vapore
- 3 Cavo di alimentazione extra lungo
- 4 Tubo di collegamento flessibile alla tanica di acqua (sensore e tubo di aspirazione)
- 5 Tanica per acqua (Pro ed Eco 10 litri, Plus 16 litri)

Generatore di vapore NUVEQ® (Fresh)



- 1 Interruttore principale
- 2 Raccordo per tubo del vapore
- 3 Cavo di alimentazione extra lungo
- 4 Foro per riempimento del serbatoio interno di acqua da 2,5 litri
- 5 Beccuccio di riempimento per tanica di acqua (tanica da 5 litri con sistema a imbuto)

Visualizza il vaporizzatore
in realtà aumentata



Assicurarsi che tutti i componenti di cui sopra siano stati forniti integralmente. ATTENZIONE: il generatore di vapore è un dispositivo elettrico. Pertanto, al ricevimento della consegna, verificare che il generatore, il cavo e la spina siano integri. Se un elemento è mancante o difettoso, scrivi all'indirizzo hallo@NUVEQ.com entro 7 giorni lavorativi dalla data di consegna.

2. INTRODUZIONE: INFORMAZIONI GENERALI

Contenitore per fieno NUVEQ® Summit



- 1 Coperchio
- 2 Contenitore per fieno
- 3 Tubo flessibile per il vapore (collegamento al generatore di vapore)
- 4 Termometro e guida rapida
- 5 Sistema di distribuzione superiore del vapore
- 6 Guarnizione del coperchio
- 7 Molla di compressione a gas
- 8 Sistema di distribuzione inferiore del vapore
- 9 Foro per vapore (importante per l'equalizzazione della pressione)
NON CHIUDERE
- 10 Fermi di chiusura
- 11 Vaschetta di raccolta dell'acqua



Contenitore per fieno NUVEQ® Expert



- 1 Coperchio
- 2 Contenitore per fieno
- 3 Tubo flessibile per il vapore (collegamento al generatore di vapore)
- 4 Termometro e guida rapida
- 5 Sistema di distribuzione superiore del vapore
- 6 Guarnizione del coperchio
- 7 Molla di compressione a gas
- 8 Sistema di distribuzione inferiore del vapore
- 9 Foro per vapore (importante per l'equalizzazione della pressione)
NON CHIUDERE
- 10 Fermi di chiusura
- 11 Vaschetta di raccolta dell'acqua
- 12 4 ruote per il montaggio manuale



2. INTRODUZIONE: INFORMAZIONI GENERALI

Contenitore per fieno NUVEQ® Compact



- 1 Coperchio
- 2 Contenitore per fieno
- 3 Tubo flessibile per il vapore (collegamento al generatore di vapore)
- 4 Termometro e guida rapida
- 5 Sistema di distribuzione del vapore a 360°
- 6 Guarnizione del coperchio
- 7 Fermi di chiusura
- 8 Foro per vapore (importante per l'equalizzazione della pressione)
NON CHIUDERE
- 9 Vaschetta di raccolta dell'acqua

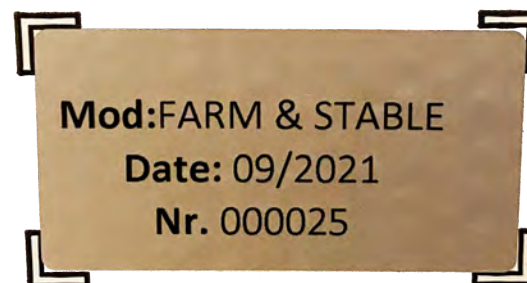


Numero di serie sul contenitore per fieno e sul purificatore

Il numero di serie del contenitore per il fieno è riportato sul retro (esempio: H600051230001).



Il numero di serie del vaporizzatore è riportato sulla scatola (esempio: 000025).



2. INTRODUZIONE: INFORMAZIONI GENERALI



Montaggio e applicazione delle ruote (Expert)

1. **Posizionare il purificatore su un fianco:** per fissare le ruote alla parte inferiore, chiudere i fermi e posizionare con cautela il contenitore sul fianco destro o sinistro. Per evitare graffi, è possibile posizionare una copertura protettiva sotto il contenitore.
2. **Ordinamento delle ruote:** sono disponibili 2 ruote diverse, si consiglia di fissare le ruote mobili e fisse nella parte anteriore e quelle fisse negli angoli posteriori.
3. **Fissaggio delle ruote:** avvitare le 4 ruote alla parte inferiore del contenitore utilizzando 4 viti per ciascuna ruota nei fori predisposti. Utilizzare la chiave a brugola fornita in dotazione.

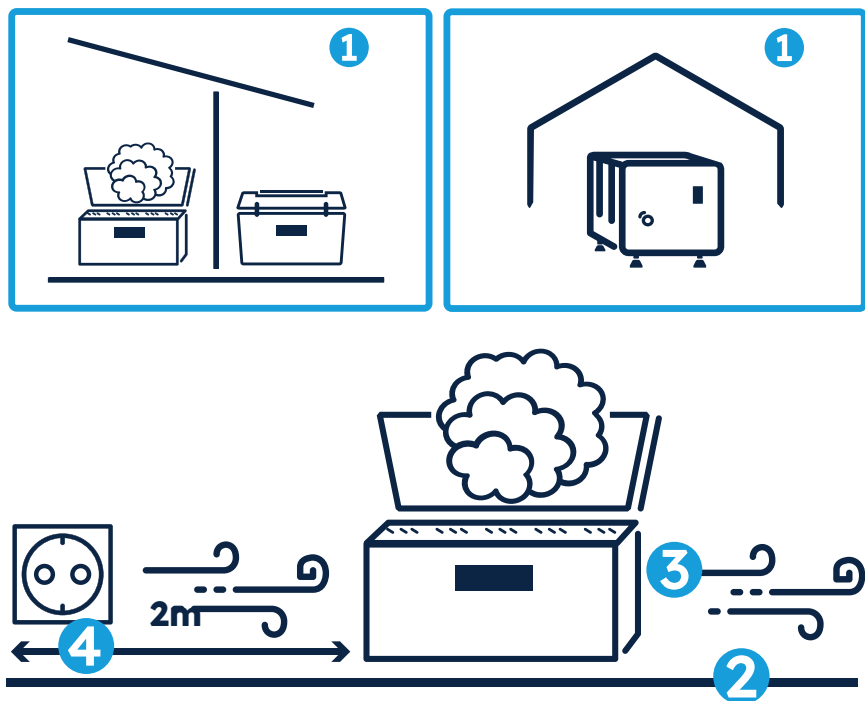
Bloccaggio delle ruote: per evitare che il contenitore si sposti, è possibile fissare le due ruote bloccabili premendo la leva verso il basso. Per spostare il purificatore, è sufficiente sollevare la leva verso l'alto in modo che le ruote non siano più fisse.



3. PREPARAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI

Condizioni ottimali per il dispositivo NUVEQ®: il luogo ideale

1. **Ubicazione:** le operazioni di purificazione con vapore possono essere eseguite all'interno o all'esterno. Posizionare il generatore di vapore al riparo dalle intemperie. Il contenitore per fieno può rimanere all'esterno per tempi prolungati (possibilmente al coperto). Conservare il generatore di vapore solo in luoghi chiusi.
2. **Superficie:** pavimento piano e solido.
3. **Ambiente:** la distanza deve essere sufficiente da tutti i lati, affinché il vapore che fuoriesce durante l'apertura non provochi danni.
4. **Alimentazione:** per motivi di sicurezza, è necessario mantenere una distanza di 2 metri da una presa di corrente. Prima di procedere all'accensione per la prima volta, consultare la pagina 22 - Requisiti elettrici.

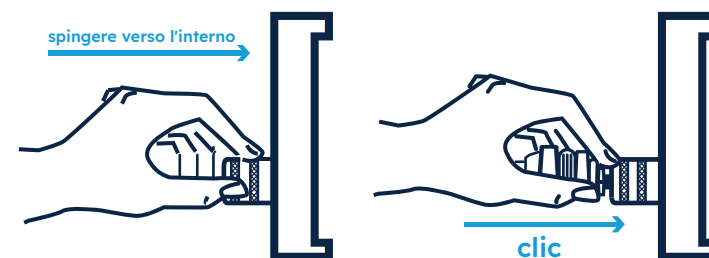
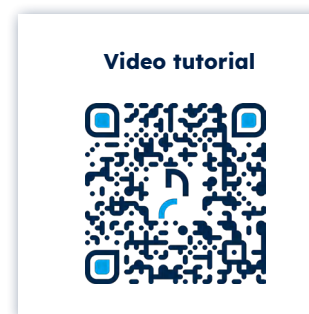


Collegamento del generatore di vapore al contenitore per fieno: come fare

1. **Spingere la chiusura a sgancio rapido verso l'interno:** spingere la chiusura sul generatore di vapore verso l'interno.
2. **Premere il tubo flessibile nel raccordo:** premere con forza il raccordo del tubo flessibile sull'attacco del generatore di vapore.
3. **Rilasciare il tubo:** se le chiusure sono collegate in modo corretto, è sufficiente rilasciarle e la chiusura a sgancio rapido scatterà in posizione.

Separazione del generatore di vapore dal contenitore per il fieno: come fare

1. **Spingere la chiusura a sgancio rapido verso l'interno:** spingere la chiusura sul generatore di vapore verso l'interno.
2. **Estrarre il tubo flessibile dal raccordo:** estrarre il raccordo del tubo flessibile dall'attacco del generatore di vapore. Questa operazione dovrebbe essere molto semplice.
3. **Rilasciare il tubo:** se le chiusure si separano, è sufficiente rilasciarle e la chiusura a sgancio rapido torna alla sua forma originale.



Per garantire un utilizzo sicuro ed efficiente del dispositivo NUVEQ®, leggere attentamente il presente manuale d'uso prima della messa in funzione e seguire tutte le istruzioni in esso contenute.

3. PREPARAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI

Requisiti elettrici

1. Requisiti elettrici

Vaporizzatore Pro 3,2 kW

Vaporizzatore Eco 1,45 kW

220 - 240 V CA, presa normale da 16 Ampere

Vaporizzatore Plus 6,4 kW

400 V CA, presa di corrente ad alta tensione da 32 ampere

- Linea elettrica:** la connessione elettrica deve soddisfare i requisiti di cui sopra. Si consiglia di far controllare preventivamente la linea da un elettricista qualificato. La soluzione ideale è un circuito elettrico dedicato appositamente al generatore di vapore. Per questo motivo, soprattutto nelle scuderie più vecchie, spesso è necessario creare una nuova linea elettrica specifica per il generatore di vapore.
- Interruttore differenziale (salvavita FI/RCD):** non deve mancare in nessuna scuderia!
- Presa di corrente:** non collocare il contenitore per il fieno direttamente sotto la presa di corrente, poiché il vapore può danneggiare l'impianto elettrico (rischio di ruggine, può provocare bruciature). Controllare sempre che la presa non sia sporca prima dell'uso. La presa e il cavo devono essere asciutti.
- Cavi di alimentazione e spine:** i cavi e le spine devono essere controllati regolarmente per verificare la presenza di difetti, in modo che non possano causare inneschi di incendi.
- Prolunghe e spine multiple:** non utilizzare prolunghe o spine multiple per il generatore di vapore. Il loro utilizzo riduce la potenza e può avere delle conseguenze negative.
- Timer:** il generatore di vapore arresta il riscaldamento quando non è più possibile prelevare acqua. Se desideri comunque utilizzare un temporizzatore, verifica innanzitutto che sia conforme ai requisiti elettrici. Utilizzare sempre il temporizzatore secondo le istruzioni per l'uso.
- Varie:** utilizzare sempre il generatore di vapore collegato a terra, asciutto e pulito.



))) A tutto vapore!

Con i suoi 3,2kW, il generatore di vapore Pro ha una potenza sufficiente per vaporizzare 30-35 chili di fieno in pochissimo tempo. Assicurati di avere una buona alimentazione per ottenere risultati ottimali e tieni conto di tutti gli aspetti in materia di sicurezza.

3. PREPARAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI

Sicurezza in generale: cosa sapere

-  Il purificatore per fieno NUVEQ® genera vapore caldo e raggiunge temperature molto elevate: **rischio di ustioni!** Occorre quindi prestare attenzione quando si apre il contenitore del fieno dopo la vaporizzazione. Il getto di vapore, i tubi e l'ugello del vapore non devono essere toccati subito dopo il processo di vaporizzazione, poiché sono caldi.
-  Il generatore di vapore è un dispositivo elettrico. Assicurati che il luogo in cui ti trovi soddisfi tutti i requisiti elettrici (consultare le pagine 20-22).
-  Il dispositivo non deve mai essere immerso in acqua: **pericolo di morte!**
-  Non utilizzare mai l'apparecchio a piedi nudi.
-  Non pulire i dispositivi elettrici con il vapore, perché può causare malfunzionamenti o cortocircuiti: **pericolo di morte!**
-  Non collocare il contenitore per il fieno direttamente sotto una presa di corrente, poiché la presa potrebbe arrugginire a causa del vapore.
-  Non utilizzare prolunghe o spine multiple.
-  Non scollegare la spina dalla presa di corrente afferrando il cavo o l'apparecchio stesso.
-  Il generatore di vapore non deve essere coperto.
-  Spegnerlo il generatore di vapore prima di spostarlo in un altro luogo. Per prima cosa assicurati che il generatore di vapore si sia raffreddato.
-  Non far passare il cavo di alimentazione su spigoli vivi e non schiacciarlo.
-  Proteggere il cavo di alimentazione da calore, vapore e olio.
-  Prima di ogni utilizzo, controllare l'integrità del cavo di alimentazione e mantenerlo asciutto.
-  Rimuovere sempre la spina dalla presa di corrente nelle seguenti circostanze:
 - prima della pulizia/decalcificazione
 - in caso di perdite nel dispositivo
 - in caso di interruzione o sospensione del lavoro.
-  Non dirigere il getto di vapore verso persone o animali.
-  Posizionare l'apparecchio in modo che il dispositivo NUVEQ® non sia accessibile a bambini o animali.
-  Non permettere l'uso del dispositivo a bambini o persone inesperte.
-  Non lasciare incustodito il dispositivo collegato.
-  Non esporre il dispositivo a condizioni meteorologiche estreme (sole, gelo, ecc.).
-  Non riporre l'apparecchio quando è ancora caldo. Non capovolgere o inclinare il dispositivo.
-  Se il dispositivo è danneggiato, spegnerlo immediatamente e informare il centro di assistenza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da tecnici autorizzati.

4. PROCESSO DI VAPORIZZAZIONE OTTIMALE

Come funziona

Il processo di vaporizzazione ottimale può avvenire in modi diversi tra loro. Tutte le condizioni devono essere sempre rispettate. In queste rientrano il tempo, la quantità di cibo e la natura del foraggio grezzo.

Tuttavia, questa è la sequenza approssimativa del processo di vaporizzazione:

1. **Riempire il contenitore per il fieno con foraggio grezzo** (maggiori informazioni a pagina 27)
2. **Collegare il contenitore per il fieno al generatore di vapore** (maggiori informazioni a pagina 21)
3. **Avviare il processo di vaporizzazione.** (maggiori informazioni a pagina 28)
4. **Vaporizzare seguendo la tabella.** (maggiori informazioni a pagina 29)
5. **Prelevare e somministrare il foraggio grezzo.** (maggiori informazioni a pagina 30)

Alle pagine 32 e 33 abbiamo risposto a qualche domanda più frequente. Ulteriori domande e risposte sulla purificazione del fieno sono disponibili sul sito NUVEQ.com o su fs-animal-health.com.

Fieno a temperature fino a 100°C

Il vapore caldo a 100°C uccide i batteri e le spore di muffa e lega al fieno la polvere dannosa per il cavallo. Avvertenza: a causa delle temperature superiori a 80°C nel contenitore del fieno, il foraggio grezzo presenta una temperatura compresa tra 80 e 100°C al momento del prelievo.

Specifiche Expert Eco: grazie al consumo energetico eccezionalmente basso, Expert Eco raggiunge temperature superiori a 70°C in grado di legare la polvere e disattivare efficacemente muffe e funghi. Normalmente questi organismi vengono disattivati tra i 60°C e i 70°C. Se desideri raggiungere temperature ancora più elevate, consigliamo l'uso del dispositivo NUVEQ Expert Pro.

Riempimento con fieno o paglia

Nel contenitore per il fieno NUVEQ® è possibile vaporizzare qualsiasi tipo di foraggio grezzo (compresi paglia e fieno), sia sfuso, in reti o in balle (parziali). Cosa sapere: il fieno compresso può richiedere più tempo per la vaporizzazione. La capacità di riempimento può variare a seconda delle balle di fieno e della natura del fieno.

1. **Aprire le chiusure e sollevare il coperchio.** Il coperchio resterà aperto grazie alle molle a gas.
2. **Mettere sempre** il fieno **nel contenitore** con le mani, mai con un forcone, perché potrebbe danneggiare il contenitore.
3. **Distribuire uniformemente il foraggio grezzo nel contenitore per il fieno.** Se, ad esempio, tra le reti di fieno si formano degli angoli vuoti, è possibile che il vapore si accumuli in questi punti.
4. **Non riempire eccessivamente.** È meglio eseguire due vaporizzazioni che riempire troppo. Si prega di non sedersi sul coperchio, per evitare di schiacciarlo per il peso.
5. **Chiudere il contenitore per il fieno e fissare le chiusure** in modo da evitare la fuoriuscita di vapore dalla parte superiore.

Nota sulle reti da fieno

Una rete da fieno deve resistere a temperature fino a 110°C. Molte reti da fieno non sono resistenti al calore e quindi non sono adatte al processo di vaporizzazione. Le reti da fieno NUVEQ®, invece, sono realizzate in polietilene e nylon e sono quindi ideali per la vaporizzazione. Inoltre, non dispongono di parti metalliche che potrebbero surriscaldarsi nel contenitore del fieno.



4. PROCESSO DI VAPORIZZAZIONE OTTIMALE

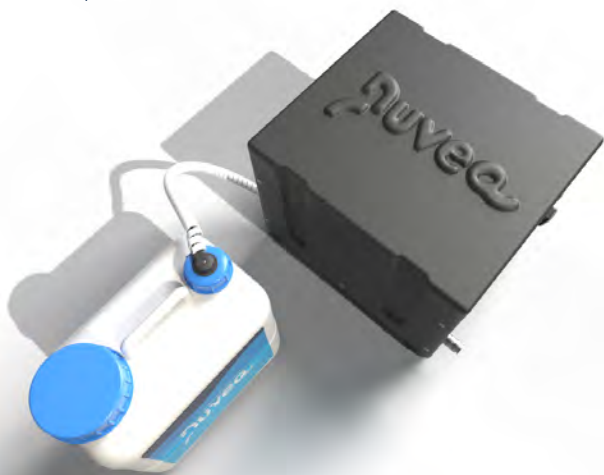
Funzionamento del generatore di vapore

Una volta preparato il contenitore per fieno con il foraggio grezzo e soddisfatti tutti i requisiti di preparazione ed elettrici (vedere pagine 22-23), è possibile procedere con l'operazione.

1. **Riempire la tanica** di acqua. Chiudere quindi entrambi i coperchi della tanica. (Coperchio con due tubi: inserire i tubi nella tanica prima di chiuderlo).
2. **Collegare il contenitore per il fieno al generatore di vapore** come descritto a pagina 21.
3. **Collegare il cavo di alimentazione** alla presa di corrente.
4. **Accendere l'interruttore principale.**

Mancanza d'acqua

Il generatore di vapore inizia a emettere un segnale acustico quando la quantità di acqua è insufficiente, arrestando il riscaldamento. In questo caso, spegnere per poco tempo il generatore di vapore, aprire la tanica dell'acqua, riempirla di acqua e richiudere: il gioco è fatto! Ora è possibile riavviare il generatore di vapore.


















Durata di un processo di vaporizzazione

Genera vapore a volontà!

Fondamentalmente, dipende dalla quantità di cibo, dal tipo di riempimento, dalla temperatura dell'acqua e da quella esterna. È quindi possibile vaporizzare in base al numero di litri, al tempo o al livello di riempimento.

Esempio vaporizzatore Pro

	 30-36 kg	 20-24 kg	 12 kg
8 litri			
7 litri	 90 min		
6 litri	 80 min	 80 min	
5 litri	 70 min	 70 min	 70 min
4 litri	 60 min	 60 min	 60 min
3 litri		 50 min	 50 min
2 litri			 40 min
1 litro			

Suggerimento: attenersi ai requisiti elettrici!

L'alimentazione insufficiente causa una vaporizzazione più lunga!

4. PROCESSO DI VAPORIZZAZIONE OTTIMALE

Rimuovere il foraggio grezzo purificato

Per estrarre il foraggio grezzo purificato, occorre prestare particolare attenzione alle alte temperature all'interno del contenitore.

Ecco come procedere:

1. **Spegnere il generatore di vapore.**
2. **Aprire il contenitore per il fieno e far uscire il vapore:** per estrarre in sicurezza il foraggio grezzo dal contenitore, aprire il contenitore per il fieno a una distanza sufficiente per far uscire il vapore in totale sicurezza.
3. **Prelevare** manualmente (con i guanti) **il foraggio grezzo.** Non usare un forcone in nessun caso!
Il foraggio grezzo purificato con vapore risulta lievemente umido ai bordi a causa della condensa, ma all'interno è molto caldo e asciutto. Dopo il prelievo, il fieno si asciugherà completamente.
4. **Continuare con la vaporizzazione:** se necessario, aggiungere altro foraggio grezzo e avviare un altro processo di purificazione.
5. **Chiudere il contenitore del fieno e lasciare raffreddare** se non si desidera effettuare un ulteriore processo di purificazione.
6. **Scollegare il generatore di vapore.**
7. **Svuotare la tanica d'acqua.**

Il foraggio grezzo purificato con vapore risulta lievemente umido ai bordi a causa della condensa, ma all'interno è molto caldo e asciutto. Dopo il prelievo, il fieno deve essere completamente asciutto.



Rischio di ustioni da vapore caldo!

Il contenitore per il fieno raggiunge temperature interne superiori a 80°C. Attendere sempre a una distanza sufficiente fino alla fuoriuscita dei vapori. È possibile indossare dei guanti per proteggere le dita. Non afferrare subito il contenitore caldo del fieno e non chinarsi sul vapore in uscita.

Processo di vaporizzazione a bassa e alta temperatura

Processo di vaporizzazione in caso di gelo:

A temperature ambiente molto basse, pari o inferiori a 0°C, l'acqua può congelare nella tanica, nel generatore di vapore o nei tubi flessibili. L'acqua residua può congelare anche nel contenitore, ma non è nulla di grave. Il contenitore per il fieno può rimanere all'esterno come di consueto.

1. **Collegare** il generatore di vapore caldo al contenitore per il fieno.
2. **Avviare il generatore di vapore** come di consueto tramite l'interruttore principale.
3. **Attendere che i tubi e gli ugelli di distribuzione si siano riscaldati** e che fuoriesca del vapore. È possibile rimuovere in poco tempo la formazione di ghiaccio nei tubi versandovi sopra dell'acqua calda.
4. **Caricare il contenitore per il fieno con foraggio grezzo:** spegnere il generatore di vapore e riaccenderlo solo dopo aver caricato e chiuso il contenitore per il fieno.
5. **Proseguire con la vaporizzazione come di consueto.**

Conservazione del generatore di vapore in caso di gelo

1. **Scollegare il generatore di vapore** (come descritto a pagina 21).
2. **Riporre sempre il generatore di vapore** con la tanica in un luogo caldo (superiore a 0°C) quando non in uso!

Vaporizzazione ad alta temperatura

Il processo di purificazione ad alta temperatura può essere significativamente più breve, poiché le temperature necessarie vengono raggiunte più rapidamente all'interno del vaporizzatore. Il contenitore per il fieno deve essere utilizzato e/o pulito regolarmente, altrimenti la muffa si potrebbe formare in tempi molto rapidi.



Non utilizzare **antigelo o altri additivi** per contrastare questo fenomeno! Questi prodotti rappresentano un rischio per la salute del cavallo e possono danneggiare il generatore di vapore. In questo caso decade anche il diritto alla garanzia.

4. PROCESSO DI VAPORIZZAZIONE OTTIMALE

Somministrazione di fieno purificato: domande frequenti

Non vuoi somministrare il fieno sin da subito?

Non preoccuparti, puoi aspettare fino a 24 ore per somministrare il cibo a temperature moderate. In questo caso, è sufficiente lasciare il contenitore chiuso. In tal modo, il fieno non resta soggetto all'accumulo di polvere.

Nella stagione calda, invece, si consiglia di somministrare il fieno quanto prima e di pulire regolarmente il contenitore per il fieno onde evitare la fermentazione e la formazione di muffe.

Per quali quadri clinici è indicata la purificazione con vapore?

Il fieno purificato è particolarmente indicato per i cavalli affetti da asma equina (un titolo collettivo per tutte le precedenti denominazioni di malattie respiratorie come BPCO, RAO, IAD).

L'alimentazione con fieno purificato è consigliata anche per i cavalli allergici, ad esempio alla polvere, agli acari o alle spore di muffa.

Ma anche tutti gli altri cavalli traggono beneficio dal fieno vaporizzato. Il fieno vaporizzato viene somministrato soprattutto ai cavalli destinati all'ambito sportivo a scopo profilattico per proteggerli da possibili malattie respiratorie e dalla conseguente riduzione delle prestazioni.

Che influenza ha la vaporizzazione sui livelli di nutrienti nel fieno?

Gli studi dimostrano che il contenuto di sostanze nutritive di fosforo, potassio, magnesio, sodio e rame nel fieno purificato con il vapore è pari a quelli del fieno secco.¹

La vaporizzazione influisce sul contenuto di zuccheri del fieno?

Il contenuto di zuccheri cambia solo marginalmente in seguito alla vaporizzazione.²

Quali effetti ha la vaporizzazione sul contenuto proteico del fieno?

Non è ancora chiaro in che modo la vaporizzazione influisca sul contenuto proteico del fieno. A causa delle alte temperature che devono essere raggiunte durante la vaporizzazione del fieno, è probabile che si verifichino processi di denaturazione (perdita della funzione biologica/modifica strutturale) delle proteine.³ I risultati di uno studio del 2015 non mostrano differenze nel contenuto di proteine grezze tra il fieno non trattato e quello purificato a vapore.¹

Uno studio più recente del 2021 ha riscontrato una riduzione di circa il 20% delle proteine grezze digeribili dall'intestino tenue e degli aminoacidi digeribili dall'intestino tenue.⁴

Poiché non ci sono ancora dichiarazioni certe al riguardo, ti consigliamo di osservare attentamente il tuo cavallo e, se necessario, di regolare la razione.

Quanto tempo è necessario prima di riscontrare gli effetti positivi della purificazione?

Di norma, i cambiamenti possono essere rilevati già dopo pochi giorni.

Tuttavia, questo aspetto varia molto da cavallo a cavallo. I problemi respiratori dipendono da tanti fattori diversi. La qualità del foraggio grezzo è solo uno dei fattori nella gestione dei cavalli affetti da malattie respiratorie. Anche la postura e il movimento, così come le cure veterinarie, sono fattori da tenere in considerazione. Anche la gravità della malattia è significativa.

La cosa più importante è capire la causa tramite una visita veterinaria.

Questa è la registrazione del nostro webinar con la dott.ssa Schwarz, in cui spiega esattamente gli aspetti analizzati dal veterinario.

Pertanto, non si può mai dire con precisione quando è possibile rilevare un cambiamento in un cavallo.

1 Moore-Colyer, Meriel J.S.; Taylor, Jessica L.E.; James, Rebecca (2016). The Effect of Steaming and Soaking on the Respirable Particle, Bacteria, Mould, and Nutrient Content in Hay for Horses. *Journal of Equine Veterinary Science*, 39(), 62-68. doi:10.1016/j.jvevs.2015.09.006

2 Wyss, U. und Pradervand, N. (2016) Heu dämpfen oder wässern? *Agroscope Science*. N. 32 p. 32-33. 3 Prof. Dr. Ingrid Vervuert: Was kann die Fütterung für die Lunge tun? *Pferdespiegel* 2018; 21: 107-114, Thieme Verlag.

4 Glatter et al. (2021) Feed Intake Parameters of Horses Fed Soaked or Steamed Hay and Hygienic Quality of Hay Stored following Treatment, *Animals* 2021 11(9), 2729; <https://doi.org/10.3390/ani11092729>

5. MANUTENZIONE

Per un funzionamento ottimale, il contenitore del fieno deve essere pulito regolarmente e il generatore di vapore deve essere svuotato. Per mantenere il dispositivo NUVEQ® Summit in condizioni ottimali, è sufficiente seguire le indicazioni riportate in questo capitolo.

Pulizia del contenitore per fieno

Il contenitore per il fieno deve essere pulito ogni settimana per evitare la formazione di sporco e muffa. La pulizia regolare è particolarmente importante con le temperature calde.

1. **Aprire il contenitore per il fieno come di consueto.**
2. **Lasciare raffreddare:** dopo l'ultimo processo di vaporizzazione, attendere che il contenitore del fieno si sia raffreddato.
3. **Rimuovere delicatamente tutti i residui di fieno** dal contenitore per il fieno con la mano.
4. **Pulire il contenitore** (ad esempio con un tubo da giardino, un'idropulitrice o un secchio e acqua pulita di rubinetto).
5. **Pulizia del sistema di distribuzione del vapore:** se ci sono residui di fieno sul o nel collettore del vapore, è possibile scollegarlo e sciacquarlo con acqua.
6. **Sollevarlo il contenitore del fieno sul** lato opposto al foro di scarico. L'acqua uscirà dal foro di scarico nel pavimento. La disinfezione non è necessaria, ma in caso di sporco intenso è possibile utilizzare un disinfettante non corrosivo per uso veterinario.
7. **Lasciare il contenitore del fieno aperto per farlo asciugare.**



Importante: non versare nel dispositivo agenti decalcificanti, acido citrico, essenza di aceto o simili, perché potrebbero danneggiare le guarnizioni.

Pulizia e decalcificazione dei generatori di vapore Plus, Pro e Eco

Il generatore di vapore è dotato di una caldaia di riscaldamento in acciaio inossidabile di alta qualità e di una serpentina di riscaldamento in acciaio inossidabile con **effetto autopulente**. Per questo motivo, è molto resistente al calcare. I residui di calcare non aderiscono alla serpentina, ma si accumulano nella zona inferiore della caldaia e devono essere rimossi regolarmente. A questo scopo, è opportuno **svuotare la caldaia circa una volta al mese**, a seconda dell'utilizzo.

Come svuotare e decalcificare il generatore di vapore Plus, Pro ed Eco:

1. **Il generatore di vapore** deve essere spento almeno **1 ora prima** e deve essere scollegato dalla corrente.
2. **Scollegare il tubo flessibile dal generatore di vapore** (come descritto a pagina 21)
3. **Apertura del tappo di scarico:** sotto la macchina è presente un tappo di scarico che si può aprire usando la chiave inglese, fornita in dotazione con la macchina, o con una chiave di grandezza 21.
4. **Lasciare fuoriuscire tutta l'acqua.** Attenzione: l'acqua potrebbe essere ancora calda.
5. **Riavvitare il tappo di scarico** sulla macchina. (Assicurarsi che l'anello di tenuta del tappo di scarico sia inserito correttamente).
6. **Riempire il contenitore** con acqua pulita.
7. **Riaccendere il dispositivo** e metterlo in funzione come al solito.

(Nota: poiché la caldaia è completamente vuota, l'apparecchio pomperà l'acqua per un periodo di tempo più lungo!).



5. MANUTENZIONE

Pulizia del generatore di vapore Fresh

Il calcare può accumularsi nel generatore di vapore. Se si utilizza il generatore di vapore tre o più volte al giorno o se ci si trova in zone con acqua dura, si consiglia di effettuare la decalcificazione ogni due settimane. L'acqua lattiginosa o la presenza di pezzi o scaglie di calcare sono fattori che indicano la necessità di una decalcificazione ogni quindici.

Pulizia del generatore di vapore Fresh:

1. **Il generatore di vapore** deve essere spento almeno **30 minuti o 1 ora prima** e deve essere scollegato dalla corrente.
2. **Scollegare il tubo flessibile dal generatore di vapore** (come descritto a pagina 21)
3. **Svitare il tappo:** attenzione, all'apertura potrebbe fuoriuscire del vapore.
4. **Riempire d'acqua.** Riempire il vaporizzatore con circa 2 litri d'acqua.
5. **Riavvitare il tappo di chiusura.**
6. **Agitare energicamente.** Scuotendo, tutto il materiale sciolto si dissolve nel generatore di vapore.
7. **Riaprire il tappo** e versare tutta l'acqua in uno scarico o in un recipiente.
8. **Ripetere l'operazione.** Ripetere l'operazione (3-7) fino a quando l'acqua esce limpida dal generatore di vapore.
9. **Rimettere in funzione il generatore di vapore.** Dopo aver pulito il generatore di vapore, è possibile riempirlo d'acqua come di consueto, collegarlo all'alimentazione e al contenitore del fieno e continuare a purificare il fieno come al solito.



Suggerimento: usare il decalcificante NUVEQ!

Nel negozio NUVEQ è disponibile anche il decalcificante NUVEQ. Il concentrato decalcificante NUVEQ è stato sviluppato appositamente per la pulizia e la manutenzione dei generatori di vapore.

Decalcificazione del generatore di vapore Fresh:

1. **Pulire il vaporizzatore.** Prima di procedere alla decalcificazione del generatore di vapore, effettuare la pulizia come descritto a pagina 36.
2. **Scollegare il tubo flessibile dal generatore di vapore** (come descritto a pagina 21)
3. **Preparare il liquido decalcificante.** Versare 2 litri di acqua fredda nella caldaia e aggiungere 250 ml di concentrato decalcificante liquido NUVEQ.
4. **Svitare il tappo:** attenzione, all'apertura potrebbe fuoriuscire del vapore.
5. **Versare il liquido decalcificante.** Versare il liquido decalcificante nella caldaia del generatore di vapore con un imbuto.
6. **Lasciare in ammollo.** Lasciare agire la soluzione per almeno 3 ore. Non portare a ebollizione! Suggerimento: la decalcificazione può essere eseguita anche durante la notte.
7. **Agitare energicamente.** Scuotendo, tutto il materiale sciolto si dissolve nel generatore di vapore.
8. **Riaprire il tappo** e versare tutta l'acqua in uno scarico o in un recipiente.
9. **Sciogliere il generatore di vapore.** Sciacquare il generatore di vapore con acqua pulita fino a quando l'acqua esce limpida dal generatore di vapore.
10. **Rimettere in funzione il generatore di vapore.** Dopo aver pulito il generatore di vapore, è possibile riempirlo d'acqua come di consueto, collegarlo all'alimentazione e al contenitore del fieno e continuare a purificare il fieno come al solito.



Importante: non vaporizzare il decalcificante nell'acqua, perché potrebbe essere dannoso per la salute del cavallo. Assicurarsi che nessun altro utilizzi il vaporizzatore durante la decalcificazione.

5. MANUTENZIONE

Conservazione del purificatore per fieno NUVEQ®

Generatore di vapore

Non utilizzi il generatore di vapore per almeno una settimana?
Sarà conservato nelle condizioni ottimali se esegui le seguenti operazioni:

1. **Scollegare il cavo dalla presa e arrotolarlo.**
2. **Svuotare il generatore di vapore** (vedere pagina 35).
3. **Svuotare la tanica dell'acqua.**
4. **Conservare il generatore di vapore** in un luogo caldo e asciutto, al riparo dall'umidità.
5. **Se desideri riutilizzarlo**, controlla prima che né la spina né il cavo siano danneggiati e che il tutto sia pulito e asciutto.

Contenitore per fieno

Mancato utilizzo del contenitore per fieno per un lungo periodo:

1. **Pulire il contenitore per il fieno** come descritto a pagina 34.
2. **Chiudere il contenitore** quando è completamente asciutto e pulito.

Il purificatore deve essere conservato all'interno o all'esterno, al riparo dalle intemperie.



6. POSSIBILI ERRORI E SOLUZIONI

Se si riscontrano difficoltà nell'utilizzo del generatore di vapore NUVEQ®, consultare il seguente elenco di possibili cause e soluzioni. Questi sono gli errori e le cause tipici che siamo riusciti a raccogliere. Per ulteriori domande e risposte consultare l'indirizzo fs-animal-health.com/heubedampfer-faq

Errori	Possibile causa/rimedio
Il generatore di vapore non si accende.	Il dispositivo non è alimentato. Collegare il generatore di vapore a una presa di corrente funzionante.
Il generatore di vapore emette un segnale acustico.	Manca l'acqua? Riempire la tanica dell'acqua. Se il dispositivo continua a emettere segnali acustici: Controllare tutti i connettori e verificare che non vi siano impurità. Controllare anche che il galleggiante e il sensore nel contenitore funzionino correttamente e siano immersi nell'acqua. Assicurarsi che il generatore di vapore sia posizionato su una superficie piana. Se il generatore di vapore era congelato, lasciarlo scongelare completamente.
Il generatore di vapore non si riscalda più.	La temperatura è stata abbassata automaticamente a causa della mancanza di acqua. Spegnerne il dispositivo, riempire la tanica dell'acqua e riaccendere il dispositivo. Se il problema persiste, contatta il nostro servizio clienti.
Il vapore non fuoriesce dal tubo.	Verificare che la spina del tubo flessibile sia inserita correttamente. Verificare se il generatore di vapore sia acceso. C'è abbastanza acqua nella tanica?

Errori	Possibile causa/rimedio
Il fieno viene vaporizzato solo in alcuni punti.	Il collettore di vapore o i tubi flessibili possono essere ostruiti (da residui di fieno, condensa o ghiaccio). Vedere Pulizia a pagina 34 e Operazioni a temperature inferiori allo zero a pagina 31. In alternativa, il contenitore per il fieno potrebbe essere troppo piena o riempito in maniera non uniforme. Assicurarsi sempre di riempire bene: vedere Riempimento con fieno o paglia a pagina 27.
La vaporizzazione richiede molto tempo o il fieno non è vaporizzato completamente.	La causa dovrebbe dipendere da un'alimentazione insufficiente. Verificare se sul circuito sono in funzione contemporaneamente altri apparecchi elettrici. Verificare che la linea elettrica sia predisposta per 3,2 kW. Vedere Requisiti elettrici a pagina 22. Utilizzare un misuratore di energia per valutare quanta corrente arriva al generatore di vapore. In caso di dubbio, consultare un elettricista specializzato. Anche il freddo può influire sulla durata della vaporizzazione.
La presa è bruciata.	La linea elettrica potrebbe non soddisfare i requisiti elettrici a pagina 22 oppure la presa potrebbe essere sporca. Provare una presa/circuito diverso. Far controllare il problema da un elettricista specializzato. Non collocare il generatore di vapore direttamente sotto la presa di corrente.

Non sei riuscito a risolvere il problema?

Contatta il nostro team NUVEQ® tramite WhatsApp o per telefono al numero **02261/816260** o scrivi all'indirizzo hallo@NUVEQ.com.

7. ESCLUSIONE DI

responsabilità legale

Le informazioni contenute nel presente manuale d'uso sono state redatte con la massima cura e correttezza al momento della pubblicazione. Tuttavia, ci riserviamo il diritto di modificare questi dati senza preavviso. Se i requisiti descritti nel presente manuale d'uso non vengono rispettati, l'utente può essere ritenuto responsabile delle conseguenze e il diritto alla garanzia decade. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per l'uso improprio o per modifiche non autorizzate al generatore di vapore NUVEQ®.

Garanzia

Tutte le informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia sono disponibili alla pagina nuveq.com/pages/garantie

Termini e condizioni

I nostri termini e condizioni generali sono disponibili all'indirizzo nuveq.com/policies/terms-of-service

Protezione dei dati

Informazioni dettagliate in materia di protezione dei dati sono disponibili nella nostra informativa sulla privacy. nuveq.com/policies/privacy-policy

Garanzia



Termini e condizioni



Protezione dei dati



8. ULTERIORI INFORMAZIONI SONO DISPONIBILI

sul sito NUVEQ.com

Nutri il tuo cavallo con cibo salutare grazie al nuovo purificatore per fieno NUVEQ®.

La vaporizzazione è il metodo più semplice e comodo per legare la polvere e rimuovere quasi completamente i batteri e le spore dal fieno.

Il risultato: meno tosse, meno malattie respiratorie e un cavallo con una qualità di vita elevata e piena di vitalità.

I veterinari sono entusiasti del netto miglioramento della salute degli cavalli.

È sufficiente scansionare il codice QR:

il negozio online, i dettagli tecnici, le istruzioni per l'uso, l'assistenza per il primo utilizzo, le informazioni sulla vaporizzazione e tanto altro materiale sono disponibili sul nostro sito web NUVEQ.com.

Se hai altre domande o desideri una consulenza, contatta il nostro team NUVEQ® al numero +49 (0) 2261 816260.

Iscrizione alla newsletter



Maggiori informazioni su:
NUVEQ.com



9. LINGUE



TEDESCO



INGLESE



NEDERLANDS



ESPAÑOL



ITALIANO



FRANÇAIS

Vitalità e salute

